

CURRICULUM VITAE

Nome: Camila Guimarães Cadima Ribeiro

Date of Birth: 21/09/1982

E-mail: camilacadima.trad@gmail.com, camilacad@gmail.com

Phone: + 49 1521 8242566

ACADEMIC BACKGROUND

PostGrad School:

English Audiovisual Translation, Estácio de Sá University, Concluded in 11/2019.

Graduation:

BA Tourism, IESB (Institute of Higher Education of Brasília), Concluded in 12/2004

Courses

-Specialization in English – Portuguese translation, Daniel Brilhante de Brito Institut, Concluded in jan/2011.

-Translation of Legal Contracts, Scriver Translations, Concluded in 07/2019.

-Game Translation: How to adapt and localize games, Brazilian Game Academy, 4hs.

-Timing and subtitling, Timing Expert, 8hs.

COMPUTER SKILLS

Windows - Advanced

Word - Advanced

Internet - Advanced

Power Point - Intermediate

Excel - Intermediate

TOOLS

Subtitle Edite

Subtitle Workshop

OmegaT

SmartCat

LANGUAGES

English – Advanced

Italian – Intermediate

French – Intermediate

German – Intermediate

Spanish - Basic

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance subtitle and translator since 2018.

-Series:

- Aerial America (ENG-PTBR)
- Devious Maids (ENG-PTBR)
- Garden Secrets (ENG-PTBR)
- Tiger Tales (ENG-PTBR)
- Zafari (ENG-PTBR)
- Winx (ENG-PTBR)
- Law and Order (ENG-PTBR)
- Planet Action (ENG-PTBR)
- Below Deck (ENG-PTBR) among others.

-Movies:

- Clubland (ENG-PTBR)
- The Heir (ENG-PTBR and ITA-PTBR)
- Merry Gentlemen (ENG-PTBR)
- Conjuring the Dead (ENG-PTBR)
- Automaton Transfusion (ENG-PTBR)
- A Country Called Home (ENG-PTBR)
- Daisy Winters (ENG-PTBR)
- Die Angst des Tormanns beim Elfmeter (GER-PTBR) among others.

-Lectures:

- Subtitling of several lectures on various subjects, such as: psychology, education, marketing, administration and medicine.
- Translation of several documents in medical, pharmaceutical and legal fields.
- Translation of articles.

Ministry of Culture of Brazil

Position: Sub Manager of Accountability

Activities: Accountability of Cultural Projects and Special Accounts

May 2013 – Jan 2019

Public Relations of Senator Kátia Abreu at Cop 15

Copenhagen – Denmark

Dec 2009

FIFA Futsal World Cup Brazil 2008 – Promotional Tour

Position: Producer

From Apr to Sep 2008.